



---

*Lied van de week:*

# Durme, durme

**bewerking: Audry Snyder**

---



Durme, Durme - Bewerking: Audrey Snyder

Kinder- en Jeugdkoorfestival "StimmenKlangRaum" Weimar

2016/05/07 Weimar

[www.schola-cantorum-weimar.de](http://www.schola-cantorum-weimar.de)

© 2017 Sebastian Göring

---

**partituur 4-stemmig**

muziek per stem: klik op de foto's



Audrey Snyder (Portland, Oregon 1953) is een componiste van enkele honderden koortitels waarvan wereldwijd miljoenen exemplaren zijn verkocht. Haar koorcomposities omvatten het hele spectrum van koormuziek, van middeleeuwse en renaissance transcripties tot actuele popmuziek.

<http://audreysnyder.com/>

Het slaapliedje Durme, Durme is in het **Ladino**, ook bekend als **Joods-Spaans**, een **taal van de Sefardische Joden**,

Het lied Durme, Durme gaat over het waken over een geliefde terwijl deze slaapt en het gevoel dat men ervaart op dat tedere moment. Het wordt van generatie op generatie gezongen.

*Durme, durme hijiko de Madre,  
 Durme, durme s'in ansio y dolor  
 (Sienti joya palavrikas de tu Madre.  
 Las palavras di Shema Yisrael.)  
 Durme, durme hijiko de madre,  
 Kon hermozura de Shema Yisrael.*

Vertaling:

*Slaap, slaap, moeder's kleintje, vrij van zorgen en verdriet  
 (Luister, mijn vreugde, naar de woorden van je moeder,  
 de woorden van Shema Yisrael)  
 Slaap, slaap, moeders kleintje,  
 met de schoonheid van Shema Yisrael.*

bron: <https://thewomenschorusofdallas.com/blog/f/durme-durme-a-ladino-lullaby>

### **Shema Yisrael**



**"Hoor, Israël, de Heer onze God, de Heer is Eén"**

is een verklaring van het Joodse geloof en een belofte van trouw aan God. Het wordt 's morgens en 's avonds voor het slapen gezegd, en is het eerste gebed dat een Joods kind leert zeggen.

bronnen: [lodeate.it](https://lodeate.it); <https://elektra.ca/pieces/durme-durme/>

Sefardische Joden of Sefardim zijn Joden wier voorouders in Spanje en Portugal leefden. In 1492 werden zij als gevolg van het verdrijvingsedict gedwongen Spanje te verlaten, ofwel zich tot het christendom te bekeren. In 1497 werden de Sefardim in Portugal voor dezelfde keuze gesteld. Hiermee kwam een einde aan een periode van openlijke Joodse aanwezigheid op het Iberisch Schiereiland, die in ieder geval teruggaat tot vóór de Romeinse verovering van Iberië.

De term Sefardim is afgeleid van het Hebreeuwse woord "Sefaràd", dat Spanje betekent. De taal van de Sefardim is het Ladino, een aan het Spaans verwante taal met veel Hebreeuwse woorden. Deze taal is echter bijna uitgestorven.

bron: Wikipedia

---



een andere versie: zang en begeleiding: Nannie Schuller

---

*Copyright © 2021 Solied*

uitschrijven

